

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 novembre 2004

PROJET DE LOI

**transposant en droit belge la
directive européenne 2001/29/CE du
22 mai 2001 sur l'harmonisation de
certains aspects du droit d'auteur
et des droits voisins dans
la société de l'information**

AMENDEMENTS

N° 21 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 4

Apporter les modifications suivantes:**A) au point a, remplacer le 4° proposé comme suit:**

«4° la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;»;

Documents précédents:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 à 003 : Amendements

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 november 2004

WETSONTWERP

**houdende de omzetting in Belgisch recht
van de Europese richtlijn 2001/29/EG van
22 mei 2001 betreffende de harmonisatie
van bepaalde aspecten van het auteursrecht
en de naburige rechten in
de informatiemaatschappij**

AMENDEMENTEN

Nr. 21 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 4

De volgende wijzigingen aanbrengen:**A) in punt a, het voorgestelde 4° vervangen door wat volgt:**

«4° de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;»;

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 003 : Amendementen.

B) au point b), remplacer le 4° bis proposé comme suit:

«4° bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;»;

C) au point c), remplacer le 4° ter proposé comme suit:

«4° ter. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, fixées sur un support autre qu'un support graphique ou analogue, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;».

JUSTIFICATION

Le projet de loi vise à étendre l'exception pour reprographie à la copie intégrale des œuvres autres que des articles ou des œuvres plastiques, en ce compris dans le cadre de l'enseignement. Sont visés ici principalement la reproduction des livres dans leur intégralité. Une telle exception au droit exclusif causerait en soi un préjudice très important aux auteurs et leurs ayants droit.

N° 22 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 4

Au point d), remplacer le 4° ter proposé comme suit:

«5° la reproduction d'œuvres, sur quelque support et par quelque procédé que ce soit, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci;»;

B) in punt b), het voorgestelde 4° bis vervangen door wat volgt:

«4° bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;»;

C) in punt c), het voorgestelde 4° ter vervangen door wat volgt:

«4° ter. de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken die op een andere dan een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;».

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp strekt ertoe de uitzondering voor reprographie met betrekking tot het integraal kopiëren van andere werken dan artikelen of werken van beeldende kunst een ruimere invulling te geven, ook in het kader van het onderwijs. Het betreft hier hoofdzakelijk de integrale reproductie van boeken. Een dergelijke uitzondering op het uitsluitende recht zou de auteurs en hun rechthebbenden immers op zich reeds een bijzonder ernstig nadeel berokkenen.

Nr. 22 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 4

In punt d), het voorgestelde 5° ter vervangen door wat volgt:

«5° de reproductie van werken, met behulp van ongeacht welke drager en ongeacht welk procédé, die in famieliekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is;»;

JUSTIFICATION

L'exception de reproduction tel que décrite au point D (art. 22, 5°) précise que cette reproduction peut être réalisée « sur quelque support et par quelque procédé que ce soit », ce qui inclut les reproductions digitales et identiques, et empêche toute limitation de la technique utilisable pour réaliser ces copies dans le cadre défini par la loi. Dès lors que tous les appareils et supports utilisables pour réaliser ces copies font l'objet d'une rémunération pour copie privée, il est juste qu'on ne puisse les rendre inopérants lorsqu'ils sont utilisés dans les limites prévues par ces exceptions.

N° 23 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 4

Apporter les modifications suivantes:**A) au point f), remplacer le 8° proposé comme suit:**

«8° la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, déterminées par le Roi, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect;

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété des institutions qui les ont réalisées et leur communication au public ne peut se faire qu'au sein de ces institutions, sauf exceptions déterminées par le Roi;

Les auteurs pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.»;

B) au point g), compléter le texte proposé comme suit:

«13° la reproduction d'émissions réalisées sur quelque support que ce soit, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, par les établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées à des fins réser-

VERANTWOORDING

De in punt d) (art. 22, 5°) opgenomen uitzondering op het reproductieverbod houdt in dat reproductie mogelijk is «met behulp van ongeacht welke drager of ongeacht welk procédé». Met andere woorden: ook digitale en identieke reproducties zijn toegestaan en aldus wordt voorkomen dat wie binnen het wettelijke raamwerk dergelijke kopieën wil maken, daartoe niet alle bruikbare technieken zou mogen aanwenden. Een zogenaamde «vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik» is verschuldigd door al wie gebruik maakt van om het even welk toestel of middel om dat soort kopieën te maken. Het lijkt dan ook billijk de aanwending van die toestellen en middelen niet te verhinderen als de betrokken gebruiker binnen de perken blijft van de bij wet ingestelde uitzonderingen.

Nr. 23 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 4

De volgende wijzigingen aanbrengen:**A) in punt f), het voorgestelde 8° vervangen door wat volgt:**

«8° de reproductie die beperkt blijft tot een aantal kopieën dat wordt bepaald op grond van en gerechtvaardigd door het oogmerk het cultureel en wetenschappelijk patrimonium te bewaren, en die wordt verricht door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea of door de bij de Koning vastgestelde archieven, waarbij geen van die instellingen een direct of indirect commercieel of economisch voordeel nastreeft;

De aldus vervaardigde materialen blijven eigendom van de instellingen die ze hebben verwezenlijkt en mogen, behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen, alleen in die instellingen aan het publiek worden meege-deeld;

De auteurs kunnen er toegang toe krijgen, onder de strikte voorwaarde dat het werk wordt bewaard en tegen een billijke vergoeding voor het door de voormelde instellingen geleverde werk;»;

B) In punt g), de voorgestelde tekst aanvullen met wat volgt:

«13° de reproductie van uitzendingen, op welke drager dan ook, zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, door erkende instellingen zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor hun eigen specifieke doeleinden en voor het

vées à ceux-ci et à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.»;

JUSTIFICATION

Dans les cas de reproductions faites dans le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, la loi prévoit l'attribution de la propriété des matériaux ainsi produits à la Cinémathèque royale de Belgique et un droit d'accès aux copies sous certaines conditions. Il convient de maintenir cette disposition et de l'étendre aux organismes auxquels est étendue l'exception. Par ailleurs il est primordial de limiter cette exception à des institutions déterminées par le Roi sous peine d'abus et dans un but évident d'efficacité.

L'exception en faveur des établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, répond à une préoccupation légitime et à la nécessité de venir en aide à un secteur répondant à des besoins sociaux essentiels. Le but non lucratif de ces activités doit être déterminé au regard de ces activités en tant que telles et non de leur structure organisationnelle ou de leurs moyens de financement qui ne doivent pas être des critères déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

N° 24 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 5

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La limitation de l'exception de reproduction des bases de données à une reproduction sur papier ou sur support similaire ne tient en aucun cas compte de la réalité des faits dans la société de l'information, où l'ordinateur devient l'instrument de reproduction et de traitement par excellence d'œuvres telles que les bases de données, quel que soit leur support d'origine et quelle que soit la finalité de cette reproduction. Une telle limitation reviendrait à rendre aujourd'hui cette exception sans intérêt, partant son maintien serait parfaitement incohérent. Par ailleurs, dès lors qu'elle est limitée aux actes effectués à des fins privées, d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, cette exception préserve les intérêts de l'auteur.

exclusieve gebruik door de daar verblijvende natuurlijke personen;»;

VERANTWOORDING

Wanneer reproducties worden gemaakt teneinde het cultureel en wetenschappelijk patrimonium te bewaren, wordt, overeenkomstig de wet, de eigendom van de aldus geproduceerde materialen toegekend aan het Koninklijk Belgisch Filmarchief. Tevens bepaalt de wet dat de kopieën onder bepaalde voorwaarden toegankelijk zijn. Het ware raadzaam die bepaling in stand te houden en ze uit te breiden tot de instellingen die voortaan ook onder de uitzondering vallen. Voorts is het primordiaal de reikwijdte van die uitzondering te beperken tot de door de Koning vastgestelde instellingen. Een en ander voorkomt misbruik en zorgt voor meer doeltreffendheid.

De uitzondering ten behoeve van de erkende ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg is ingegeven door de gewettigde bekommernis en de noodzaak dat steun moet worden geboden aan een sector die fundamentele sociale noden lenigt. Bij het nagaan of die instellingen geen winstoogmerk nastreven, moeten in de eerste plaats hun activiteiten worden geanalyseerd; de organisatiestructuur en de financieringsmiddelen van die instellingen mogen terzake dus geen doorslaggevende factoren zijn (zie ook considerans 42 van voornoemde richtlijn).

Nr. 24 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 5

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De beperking van de uitzondering inzake de reproductie van databanken door die reproductie uitsluitend toe te staan op papier of op een soortgelijke drager, houdt in het geheel geen rekening met de realiteit binnen de informatiemaatschappij, waarin de computer bij uitstek een middel is om werken zoals databanken (ongeacht de oorspronkelijke drager en het oogmerk ervan) te reproduceren en te benutten. Door de toevoeging van een dergelijke beperking zou die uitzondering in de huidige context volstrekt zinloos worden. Ter wille van de coherentie behoort die beperking dus te worden geschrapt. Voor het overige komt de bewuste uitzondering de belangen van de auteur ten goede, omdat ze op zich al beperkt blijft tot handelingen voor privé-gebruik, dan wel ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, op voorwaarde dat zulks verantwoord is in het licht van het nagestreefde, niet-winstgevend oogmerk en dat geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk.

N° 25 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 5bis (nouveau)

Insérer un article 5bis, rédigé comme suit:

«Art. 5bis. — A l'article 22bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) le 2° est complété comme suit:

«, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;»;

b) le 3° est complété comme suit:

«, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;».

JUSTIFICATION

Par référence à l'article 5, 3°, a, de la directive européenne 2001/29/CE, lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins exclusives d'illustration dans le cadre de l'enseignement ou de la recherche scientifique, cette exception implique la réserve de l'indication de la source, y compris le nom de l'auteur, à moins que cela ne s'avère impossible.

N° 26 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 6

Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«Il peut toutefois être dérogé contractuellement à l'alinéa 1^{er} dans le seul cas de prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, lorsque cette mise à disposition est assortie de dispositifs propres à empêcher toute copie permanente de l'œuvre ainsi publiée.

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en oeuvre que de façon concomitante à l'en-

Nr. 25 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 5bis (nieuw)

Een artikel 5bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 5bis. — In artikel 22bis, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het 2° aanvullen met wat volgt:

«en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;»;

b) het 3° aanvullen met wat volgt:

«, voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;».

VERANTWOORDING

Dit amendement is ingegeven door artikel 5, 3., a), van de Europese Richtlijn nr. 2001/29/EG, op grond waarvan de uitzondering geldt voor «het gebruik uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek». In dat geval moet wel de bron, waaronder de naam van de auteur, worden vermeld, tenzij dat onmogelijk blijkt.

Nr. 26 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 6

De voorgestelde aanvulling van artikel 23bis vervangen door wat volgt:

«Er kan evenwel op contractuele basis worden afgeweken van het eerste lid, zij het alleen wanneer het prestaties betreft die op aanvraag aan het publiek beschikbaar worden gesteld op zodanige wijze dat iedereen er toegang toe heeft op een door hem individueel gekozen plaats en tijdstip, alsook wanneer die terbeschikkingstelling gepaard gaat met voorzieningen die het onmogelijk maken een duurzame kopie te maken van het aldus bekendgemaakte werk.

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan elke uitzondering pas ten uitvoer worden gelegd op het tijdstip van de uit-

trée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi.

Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des oeuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayant droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.».

JUSTIFICATION

Le considérant 53 de la directive européenne 2001/29/CE précise que le 1^{er} et 2^{ème} alinéa de l'article 6 de ladite directive ne devraient pas s'appliquer à la fourniture de services interactifs à la demande, de manière que le public puisse avoir accès à des œuvres ou à d'autres objets dans un endroit et à un moment choisi par lui, dans le cas où ces services sont régis par des dispositions contractuelles. Il précise également que les formes non interactives d'utilisation en ligne restent soumises à ces dispositions. Ces alinéas 1^{er} et 2^{ème} de l'article 6 de la directive énoncent que les états membres peuvent prendre des mesures appropriées pour assurer que les bénéficiaires des exceptions ou limitations prévues par le droit national puissent bénéficier desdites exceptions. Il ressort de ce considérant et du texte de la directive que cette dérogation aux exceptions ne concerne pas toutes les fournitures d'œuvres à la demande, de manière que le public puisse avoir accès à des œuvres ou à d'autres objets dans un endroit et à un moment choisi par lui, mais seulement celles qui sont assorties de mesures techniques propres à en limiter l'usage et qui se présentent sous une forme interactive.

Par conséquent limiter aux seules copies temporaires la possibilité de déroger contractuellement à l'impérativité des exceptions est pleinement justifié et de plus évite une discrimination injustifiée entre possesseurs légitimes d'une copie permanente d'une même œuvre selon qu'ils ont obtenu cette copie par le biais d'un service interactif à la demande ou par tout autre biais.

Le principe institué par la présente loi est le droit exclusif des auteurs et des titulaires de droits voisins. Or, plusieurs exceptions qu'elle prévoit affectent la rémunération des auteurs et autres ayants droit dans des proportions suffisamment importantes pour que le législateur ait prévu des mécanismes de rémunération réparant leurs préjudices. Le présent amendement a pour effet de diminuer le préjudice encouru par ces exceptions en assurant une simultanéité entre la mise en œuvre d'une exception et la perception de la rémunération. Cet amendement suit en cela la philosophie de la loi de 1994 en matière de copie privée et de reprographie.

betaling van de bezoldiging en volgens de bij wet of door de Koning vastgestelde voorwaarden.

De vergoeding wordt vastgesteld rekening houdend met het gebruik dat, in het raam van de bedoelde uitzondering, van de werken wordt gemaakt.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, is het onmogelijk afstand te doen van het deel van de vergoeding dat bij wet is voorbehouden aan de auteurs en aan de andere categorieën van rechthebbenden.».

VERANTWOORDING

In considerans 53 van de Europese Richtlijn nr. 2001/29/EG wordt gepreciseerd dat de eerste en de tweede alinea van artikel 6 van die richtlijn niet zouden mogen worden toegepast op «het aanbieden van interactieve diensten op aanvraag, zodat de gebruiker toegang kan krijgen tot werken en ander materiaal op een door hemzelf gekozen plaats en tijdstip» - althans niet wanneer «voor zulke diensten contractuele overeenkomsten zijn gesloten». Voorts wordt in die considerans gesteld dat de voormelde alinea's wél van toepassing blijven op de niet-interactieve vormen van onlinegebruik. De eerste en tweede alinea van artikel 6 van de richtlijn bepalen dat de lidstaten passende maatregelen kunnen nemen teneinde te garanderen dat de in de nationale rechtsorde opgenomen uitzonderingen of beperkingen de begunstigten ervan ook écht ten goede komen. Uit voormelde considerans en uit de tekst van de richtlijn blijkt dat de afwijking van de uitzonderingen niet geldt voor alle werken die op aanvraag worden aangeboden zodanig dat «de gebruiker toegang kan krijgen tot werken en ander materiaal op een door hemzelf gekozen plaats en tijdstip», maar enkel op de werken waaraan technische voorzieningen gekoppeld zijn die het gebruik ervan beperken en die actief van aard zijn.

Bijgevolg is het volkomen gerechtvaardigd dat de mogelijkheid om via een overeenkomst af te wijken van het dwingende karakter van de uitzonderingen, beperkt blijft tot de tijdelijke kopieën. Aldus kan bovendien worden voorkomen dat er een ongeoorloofde discriminatie ontstaat tussen de wettige bezitters van een permanente kopie van een zelfde werk, inzonderheid tussen hen die de kopie hebben verkregen via een interactieve dienst op aanvraag, en hen die ze op enige andere wijze hebben verkregen.

De in uitzicht gestelde wet voert het beginsel in van het uitsluitende recht van de auteurs en van de houders van naburige rechten. Tal van in het wetsontwerp opgenomen uitzonderingen tasten de bezoldiging van de auteurs en de andere rechthebbenden evenwel zodanig aan dat de wetgever het nodig heeft geacht te voorzien in bezoldigingsmechanismen die het door hen geleden nadeel ongedaan maken. Dit amendement strekt ertoe het door die uitzonderingen veroorzaakte nadeel nog te verzachten, door te bepalen dat de tenuitvoerlegging van een uitzondering en de uitkering van de bezoldiging gelijktijdig geschieden. Als dusdanig strookt dit amendement met de basisidee achter de wet van 1994 aangaande de kopieën voor privé-gebruik en de reproducties.

N° 27 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 9

Supprimer le point a).

JUSTIFICATION

La modification prévue par le projet de loi introduit un risque de confusion d'interprétation car s'il appartient au radiodiffuseur d'autoriser les actes relatifs à ses émissions sur lesquels il détient un droit voisin, il n'en reste pas moins que ces dernières sont composées dans nombres de cas d'œuvres dont il n'est ni le titulaire ni le producteur ni, à fortiori, l'interprète. La modification reprise dans le projet permettrait de penser qu'il dispose d'une forme de présomption de cession des droits des œuvres insérées dans ces émissions. Rien n'indique dans l'exposé des motifs que le droit du radiodiffuseur serait limité à l'autorisation de son seul signal.

Or, les autres derniers titulaires peuvent autoriser des actes d'exploitation, par exemple, la réémission par câble ou encore la reproduction de leurs œuvres et prestations, même si elles sont insérées dans des émissions du radiodiffuseur.

N° 28 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 10

Apporter les modifications suivantes:

A) au point a) insérer les mots «de courts fragments» dans le texte proposé entre les mots «la reproduction» et les mots «d'une prestation»;

B) au point b) remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«4° la reproduction de prestations des titulaires des droits voisins, sur quelque support et par quelque procédé que ce soit, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci »;

C) au point d), remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«7° la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou

Nr. 27 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 9

Punt a) weglaten.

VERANTWOORDING

De via dit wetsontwerp in uitzicht gestelde wijziging houdt een risico in op verwarring en, bijgevolg, op interpretatieproblemen. Het komt weliswaar de radio-omroep toe zijn toestemming te geven voor de handelingen met betrekking tot de eigen uitzendingen waarop hij een naburig recht bezit, maar desalniettemin bestaan die uitzendingen vaak uit werken die de radio-omroep niet in zijn bezit heeft en waarvan hij noch de producent, noch — a fortiori — de vertolker is. De in het wetsontwerp opgenomen wijziging kan de indruk wekken dat de radio-omroep automatisch de rechten ontvangt over alle werken die in zijn uitzendingen vervat zijn. In de memorie van toelichting wijst niets er immers op dat het recht van de radio-omroep uitsluitend beperkt zou blijven tot het verlenen van een toestemming voor het eigen signaal.

De andere laatste houders van een recht kunnen echter ook exploitatiehandelingen toestaan, bijvoorbeeld de heruitzending via de kabel of de reproductie van hun werken en prestaties — ook al maken die deel uit van de uitzendingen van de radio-omroep.

Nr. 28 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 10

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt a) van de voorgestelde tekst, tussen de woorden «de reproductie» en de woorden «van de prestatie» de woorden «van korte fragmenten» invoegen;

B) in punt b) de voorgestelde tekst vervangen als volgt:

«4° de reproductie van prestaties van de houders van naburige rechten, met behulp van ongeacht welke drager en ongeacht welk procédé, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is»;

C) in punt d) de voorgestelde tekst vervangen als volgt:

«7° de reproductie die beperkt blijft tot een aantal kopieën dat wordt bepaald op grond van en gerechtvaardigd door het oogmerk het cultureel en wetenschappelijk patrimonium te bewaren, en die wordt verricht door voor

par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect;

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété des institutions qui les ont réalisés et leur communication au public ne peut se faire qu'au sein de ces institutions sauf exceptions déterminées par le Roi;

Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.»;

D) au point e), compléter le texte proposé comme suit:

«12° la reproduction d'émissions réalisées sur quelque support que ce soit, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, par les établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées à des fins réservées à ceux-ci et à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.».

JUSTIFICATION

Le projet de loi vise à étendre l'exception de reproduction à des fins d'enseignement ou de recherche scientifique à la copie intégrale des prestations. Une telle exception au droit exclusif causerait en soi un préjudice très important aux titulaires des droits voisins et à leurs ayants droit.

L'exception de reproduction tel que décrite au point D (art. 22 5°) précise que cette reproduction peut être réalisée «sur quelque support, par quelque procédé que ce soit», ce qui inclut les reproductions digitales et identiques, et empêche toute limitation de la technique utilisable pour réaliser ces copies dans le cadre défini par la loi. Dès lors que tous les appareils et supports utilisables pour réaliser ces copies font l'objet d'une rémunération pour copie privée, il est juste qu'on ne puisse les rendre inopérants lorsqu'ils sont utilisés dans les limites prévues par ces exceptions.

Dans les cas de reproductions faites dans le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, la loi prévoit l'attribution de la propriété des matériaux ainsi produits à la Cinémathèque royale de Belgique et un droit d'accès aux copies sous certaines conditions. Il convient de maintenir cette disposition et de l'étendre aux organismes auxquels est étendue l'exception. Par ailleurs il est primordial de limiter cette exception à des institutions déterminées par le Roi sous peine d'abus et dans un but évident d'efficacité.

het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door de bij de Koning vastgestelde archieven, waarbij geen van die instellingen een direct of een indirect commercieel of economisch voordeel nastreeft;

De aldus vervaardigde materialen blijven eigendom van de instellingen die ze hebben verwezenlijkt en mogen, behoudens door de Koning bepaalde uitzonderingen, alleen in die instellingen aan het publiek worden meege-deeld;

De houders van naburige rechten kunnen er toegang toe krijgen onder de strikte voorwaarde dat het werk wordt bewaard en tegen een billijke vergoeding voor het door de voormelde instellingen geleverde werk.»;

D) in punt e), de voorgestelde tekst aanvullen als volgt:

«12° de reproductie van uitzendingen, op welke drager dan ook, zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, door erkende instellingen zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor hun eigen specifieke doeleinden en voor het exclusieve gebruik door de daar verblijvende natuurlijke personen.».

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp strekt ertoe de uitzondering op reproductie met het oog op onderwijs of wetenschappelijk onderzoek uit te breiden tot het integraal kopiëren van de werken. Een dergelijke uitzondering op het uitsluitende recht zou de houders van de naburige rechten en hun rechtheb-benden op zich bijzonder ernstig nadeel berokkenen.

De uitzondering op reproductie, zoals die in punt D (artikel 22, § 1, 5°) is omschreven, preciseert dat die reproductie op eender welke drager en met welk procédé dan ook mag worden verricht, wat betekent dat ook digitale en identieke reproducties onder die noemer vallen; bovendien wordt het aldus onmogelijk de technieken die kunnen worden gebruikt om die kopieën te verwezenlijken binnen het wettelijk vast-gestelde kader aan banden te leggen. Aangezien voor alle toestellen en dragers om die kopieën te maken een vergoe-ding voor het kopiëren voor eigen gebruik dient te worden betaald, is het niet meer dan billijk dat ze niet kunnen worden uitgeschakeld wanneer ze worden gebruikt binnen de per-ken van de uitzonderingen waarin is voorzien.

Voor reproducties die worden gemaakt met het oog op het behoud van het cultureel en wetenschappelijk patrimonium bepaalt de wet dat de eigendom van de aldus vervaardigde materialen wordt toegekend aan het Koninklijk Belgisch Film-archief, met een voorwaardelijk toegangsrecht tot de kopieën. Deze bepaling dient te worden behouden en uitgebreid tot de organen die onder de uitzondering ressorteren. Voorts is het van essentieel belang, om misbruik te voorkomen en terwille van de efficiëntie, dat de uitzonderingen worden be-perkt tot de door de Koning bepaalde instellingen.

L'exception en faveur des établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, répond à une préoccupation légitime et à la nécessité de venir en aide à un secteur répondant à des besoins sociaux essentiels. Le but non lucratif de ces activités doit être déterminé au regard de ces activités en tant que telles et non de leur structure organisationnelle ou de leurs moyens de financement qui ne doivent pas être des critères déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

N° 29 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 11

Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«Il est peut toutefois être dérogé contractuellement aux dispositions visées à l'alinéa 1^{er} dans le seul cas de prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, lorsque cette mise à disposition est assortie de dispositifs propres à empêcher toute copie permanente de l'œuvre ainsi publiée.

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en oeuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi.

Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des oeuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayant droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.»

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 26.

De uitzonderingen ten voordele van de erkende instellingen, zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, komen tegemoet aan een rechtmatige bekommernis en aan de noodzaak om een helpende hand te reiken aan een sector die inspeelt op wezenlijke maatschappelijke behoeften. De niet-commerciële doelstelling van die activiteiten moet worden bepaald door die activiteiten als dusdanig; de organisatiestructuur of de financiering van de instellingen mag in dat opzicht geen doorslaggevend criterium zijn (zie considerans 42 van de voormelde richtlijn).

Nr. 29 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 11

De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

«Er kan evenwel op contractuele basis worden afgeweken van de bepalingen van de artikelen bedoeld in het eerste lid, zij het alleen wanneer het prestaties betreft die op aanvraag aan het publiek beschikbaar worden gesteld op zodanige wijze dat iedereen er toegang toe heeft te hebben op een door hem individueel gekozen plaats en tijdstip, alsook wanneer die terbeschikkingstelling gepaard gaat met voorzieningen die het onmogelijk maken een duurzame kopie te maken van het aldus bekendgemaakte werk.

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan elke uitzondering pas ten uitvoer worden gelegd op het tijdstip van de uitbetaling van de vergoeding en volgens de bij wet of door de Koning vastgestelde voorwaarden.

De vergoeding wordt vastgesteld rekening houdend met het gebruik dat, in het raam van de bedoelde uitzondering, van de werken wordt gemaakt.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, is het onmogelijk afstand te doen van het deel van de vergoeding dat bij wet is voorbehouden aan de auteurs en aan de andere categorieën van rechthebbenden.»

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 26.

N° 30 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 12

Remplacer l'intitulé proposé comme suit:

«De la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins privées, d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique»

JUSTIFICATION

Dans un but de clarification de la gestion et de la perception des rémunérations au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, il est opportun de regrouper ces exceptions en un seul chapitre, divisé en section afin de mettre en exergue leur spécificité et leur autonomie dans une société de l'information où l'ordinateur et ses périphériques apparaissent comme un outil transversal, propre à intervenir dans chacune d'entre elles.

Néanmoins, il convient de se garder de globaliser toutes ces rémunérations pour les distribuer ensuite, nombre d'appareils et de supports n'ont en effet pas la versatilité de l'ordinateur ou d'autres appareils ou supports à venir. Il convient donc d'établir et d'attribuer la rémunération due au titre de chacune de ces exceptions, pour chaque appareil et pour chaque support en fonction de ses capacités de reproduction et du type d'œuvres qu'il permet de reproduire. Pour les appareils et les supports permettant la reproduction de plusieurs types d'œuvres, une rémunération unique est perçue qui est répartie selon une clé de répartition basée sur les types d'œuvres concernés.

N° 31 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 12bis (nouveau)

Insérer un article 12bis, rédigé comme suit:

«Art. 12bis. — Il est inséré dans le chapitre IV de la même loi une section 1 intitulée «De la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles.», contenant les articles 55 à 58.

JUSTIFICATION

Dans un but de clarification de la gestion et de la perception des rémunérations au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, il est opportun de regrouper ces exceptions

Nr. 30 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 12

Het voorgestelde opschrift vervangen als volgt:

«De reproductie en/of de mededeling van werken en prestaties voor eigen gebruik, ter illustratie bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek»

VERANTWOORDING

Ten behoeve van het doorzichtig beheer en de duidelijke inning van de vergoedingen met betrekking tot de reproductie en/of de mededeling van werken en prestaties voor eigen gebruik, ter illustratie bij het onderwijs of voor het wetenschappelijk onderzoek, is het aangewezen die uitzonderingen te bundelen in een in afdelingen opgedeeld hoofdstuk. Zo wordt de nadruk gelegd op hun eigenheid en autonomie in een informatiemaatschappij, waarin de computer en zijn randapparatuur naar voren treden als universele werktuigen die in alle voormelde domeinen kunnen worden ingezet.

Desondanks mag men niet alle vergoedingen in één zak stoppen en ze nadien te verdelen; tal van toestellen en dragers zijn immers veel duurzamer dan de computer of andere toestellen of dragers die nu in ontwikkeling zijn. Daarom moet voor elke uitzondering, ieder toestel en iedere drager de verschuldigde vergoeding worden vastgesteld en toegekend, en wel op grond van de respectieve reproductiecapaciteit en de aard van de gereproduceerde werken. Voor de toestellen en dragers die verschillende soorten van werken kunnen reproduceren, wordt een enige vergoeding geïnd, die vervolgens wordt verdeeld aan de hand van een verdeelsleutel op grond van de aard van de betrokken werken.

Nr. 31 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 12bis (nieuw)

Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 12bis. — In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende: «Het kopiëren voor eigen gebruik van geluidswerken en audiovisuele werken», die de artikelen 55 tot 58 omvat.»

VERANTWOORDING

Om te komen tot een doorzichtig beheer en een duidelijke inning van de vergoedingen met betrekking tot de reproductie en/of de mededeling van werken en prestaties voor eigen gebruik, ter illustratie bij het onderwijs of voor het wetenschappelijk onderzoek, is het aangewezen die uitzonderin-

en un seul chapitre, divisé en section afin de mettre en exergue leur spécificité et leur autonomie dans une société de l'information où l'ordinateur et ses périphériques apparaissent comme un outil transversal, propre à intervenir dans chacune d'entre elles.

N° 32 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 13

Supprimer cet article

JUSTIFICATION

Il n'est pas souhaitable de globaliser les rémunérations dues au titre de la copie privée mais bien, autant que possible, d'en assurer une gestion indépendante en fonction du type d'œuvre reproduite.

N° 33 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 13bis (nouveau)

Insérer un article 13bis, rédigé comme suit:

«Art. 13bis. — A l'article 56, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «sur avis de la Commission visée à l'article 61septies,» sont insérés entre «délibéré en Conseil des ministres,» et «et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant;».

JUSTIFICATION

Il apparaît nécessaire de consulter les milieux intéressés sur les questions portant sur les rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations, à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, il importe donc que chaque décision en ce domaine repose sur un avis de la commission créée à l'article 61septies.

gen te bundelen in een in afdelingen opgedeeld hoofdstuk. Zo wordt de nadruk gelegd op hun eigenheid en autonomie in een informatiemaatschappij, waarin de computer en zijn randapparatuur naar voren treden als universele werktuigen die in alle voormelde domeinen kunnen worden ingezet.

Nr. 32 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 13

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het is niet wenselijk de verschuldigde vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik over één kam te scheren; veeleer moeten zij in de mate van het mogelijke onafhankelijk worden beheerd op grond van de aard van het gereproduceerde werk.

Nr. 33 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 13bis (nieuw)

Een artikel 13bis invoegen, luidende:

«Art. 13bis. — In artikel 56, eerste lid, van dezelfde wet, worden tussen de woorden «bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit» en de woorden «en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant» de woorden «op advies van de commissie bedoeld bij artikel 61septies» ingevoegd.».

VERANTWOORDING

Het lijkt noodzakelijk de belanghebbende kringen te raadplegen over de kwestie van de vergoedingen die verschuldigd zijn voor de reproductie en/of de bekendmaking van werken en prestaties voor eigen gebruik, ter illustratie bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek. Daarom is het van belang dat iedere beslissing terzake berust op een advies van de commissie die bij artikel 61septies is ingesteld.

N° 34 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 14

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La disposition proposée par le projet est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droit.

Dans l'univers numérique, la majorité des appareils et supports sont utilisés pour des reproductions privées et professionnelles.

La distinction par l'usage tend à disparaître.

N° 35 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis, rédigé comme suit:

«Art. 14bis. — Il est ajouté au chapitre IV de la même loi une section 2 intitulée «De la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques fixées sur tout support autre que graphique ou analogue», contenant les articles 58bis à 58quater, rédigés comme suit:

«Art. 58bis. — Les auteurs et les éditeurs d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres textuelles et des arts visuels fixés sur tout support autre que graphique ou analogue, y compris dans les cas fixés à l'article 22, § 1^{er}, 5° de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres littéraires et plastiques ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe, après consultation de la Commission visée à l'article 61septies, les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Nr. 34 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 14

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De in het wetsontwerp naar voren geschoven bepaling is in de praktijk niet toepasbaar, omdat de apparaten en dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties te reproduceren, de ene na de andere bijzonder snel op de markt worden gebracht; bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze ook de rechthebbenden een aanzienlijk nadeel berokkent.

De meeste digitale apparaten en dragers worden aangewend om zowel voor eigen als voor professioneel gebruik werken te reproduceren.

Het is steeds moeilijker ze op te splitsen naar gelang van het gebruik dat ervan wordt gemaakt.

Nr. 35 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis invoegen, luidende:

«Art. 14bis. — In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling 2 ingevoegd, met als opschrift «De reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken die zijn vastgelegd op ongeacht welke drager andere dan een grafische of analoge drager» en dat de artikelen 58bis tot 58quater omvat, luidende:

«Art. 58bis. — De auteurs en de uitgevers van literaire, grafische en plastische werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun tekstwerken en visuele kunstwerken die zijn vastgelegd op ongeacht welke drager andere dan een grafische of analoge drager, inclusief voor de gevallen als bedoeld in artikel 22, § 1, 5°, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van literaire en plastische werken, dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Na raadpleging van de in artikel 61septies bedoelde Commissie bepaalt de Koning de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58quater, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs et les éditeurs. Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi, charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Art. 58ter. — La rémunération visée à l'article 58bis est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis de la Commission visée à l'article 61septies, et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intra-communautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des oeuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports.

Art. 58quater. — La rémunération visée à l'article 58bis est attribuée, à parts égales, à chacune des catégories suivantes:

- les auteurs,
- les éditeurs.»»

JUSTIFICATION

Dans un univers technologique en pleine évolution, les œuvres littéraires, graphiques et plastiques sont appelées à être publiées de plus en plus fréquemment sur un support autre que graphique ou analogue. L'objet de cette section est de permettre une gestion indépendante des rémunérations dues au titre de copie privée en fonction du type d'œuvres reproduit et d'ainsi respecter les spécificités de cette gestion au sein de chaque catégorie d'œuvres.

N° 36 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 15

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Dans un univers technologique en pleine évolution, les œuvres littéraires, graphiques et plastiques sont appelées à être publiées de plus en plus fréquemment sur un support autre que graphique ou analogue. Il est donc opportun de permettre une gestion indépendante des rémunérations dues au titre de copie privée en fonction du type d'œuvres reproduit et d'ainsi respecter les spécificités de cette gestion au sein de chaque catégorie d'œuvres.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58quater de vergoeding onder de auteurs en de uitgevers. Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Art. 58ter. — Het bedrag van de in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt na advies van de in artikel 61septies bedoelde Commissie bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken kunnen worden gereproduceerd en, in voorkomend geval, op de verkoopprijs van de dragers.

Art. 58quater. — De in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt gelijkelijk toegekend aan elke van onderstaande categorieën:

- de auteurs,
- de uitgevers.»»

VERANTWOORDING

De wereld van de technologie is in volle ontwikkeling. In die omstandigheden worden literaire, grafische en plastische werken almaar vaker vastgelegd op een andere dan een grafische of analoge drager. Deze afdeling strekt ertoe de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik onafhankelijk te beheren naargelang het type van de gereproduceerde werken, en aldus binnen elke categorie van werken de specifieke facetten van dat beheer in acht te nemen.

Nr. 36 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 15

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De wereld van de technologie is in volle ontwikkeling. In die omstandigheden worden literaire, grafische en plastische werken almaar vaker vastgelegd op een andere dan een grafische of analoge drager. Het is derhalve raadzaam te bepalen dat de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik onafhankelijk mogen worden beheerd naargelang het type van de gereproduceerde werken, en aldus binnen elke categorie van werken de specifieke facetten van dat beheer in acht te nemen.

Le présent article visait au contraire à globaliser une telle gestion et attribuer au Roi la répartition des rémunérations entre les ayants droit.

N° 37 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 15bis (nouveau)

Insérer un article 15bis, rédigé comme suit:

«Art. 15bis. — Il est inséré au chapitre IV de la même loi une section 3 intitulée «De la répartition des rémunérations dues au titre de la copie privée entre catégories d'œuvres» contenant l'article 58septies rédigé comme suit:

« Art 58septies. — A défaut d'accord entre les sociétés de gestion concernées, le Roi peut, après consultation préalable desdites sociétés de gestion, déterminer le partage de la rémunération visée aux articles 55 et 58 entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres audiovisuelles;
- 2) les œuvres sonores;
- 3) les œuvres littéraires;
- 4) les œuvres plastiques.»»

JUSTIFICATION

Puisque aujourd'hui de nombreux appareils permettent de reproduire différents types d'œuvres il faut, puisque de tels appareils font l'objet d'une seule rémunération au titre de la copie privée, établir une clé de répartition de cette rémunération basée sur la catégorie d'œuvres reproduite afin de préserver l'autonomie de gestion de ces rémunérations au sein de chaque catégorie.

Dit artikel was er integendeel op gericht te voorzien in een alomvattende regeling voor een dergelijk beheer, alsook de Koning te machtigen over te gaan tot de verdeling van de vergoedingen onder de rechthebbenden.

Nr. 37 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 15bis (nieuw)

Een artikel 15bis invoegen, luidende:

«Art. 15bis. — In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, met als opschrift «De verdeling van de vergoedingen voor de reproducties voor eigen gebruik tussen de categorieën van werken» en dat een artikel 58septies omvat, luidende:

«Art. 58septies. — Zo de betrokken beheersvennootschappen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, kan de Koning, na voorafgaande raadpleging van die vennootschappen, bepalen op welke wijze de in de artikelen 55 en 58 bedoelde vergoeding wordt verdeeld tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de audiovisuele werken;
- 2) de geluidswerken;
- 3) de literaire werken;
- 4) de plastische werken.»»

VERANTWOORDING

Thans bieden talrijke toestellen de mogelijkheid verschillende types van werken te reproduceren. Daarom moet, vermits voor dergelijke apparaten één enkele vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik geldt, een verdeelsleutel voor die vergoeding worden uitgewerkt op grond van het type van het gereproduceerde werk, teneinde binnen elke categorie de beheersautonomie in verband met die vergoedingen te vrijwaren.

N° 38 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 16

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

En restreignant le droit à une rémunération prévue au titre de la reproduction dans un but privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique des oeuvres fixées sur un support graphique ou analogue aux seuls supports de reproduction papier ou similaire, on ignore le rôle de l'informatique et de toute autre technologie analogue dans la reproduction de telles oeuvres.

Il convient donc de maintenir comme seul critère le support original de l'oeuvre sans spécifier le support de la reproduction sous peine de voir les copies digitalisées de celles-ci échapper à cette rémunération.

N° 39 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 16bis (nouveau)

Insérer un article 16bis, rédigé comme suit:

«Art. 16bis. – Le chapitre V de la même loi devient la section 4 du chapitre IV.».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 31.

N° 40 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 38.

NR. 38 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 16

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Met betrekking tot de op een grafische of analoge drager vastgelegde werken wordt het recht op een vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik dan wel ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek beperkt tot papieren of soortgelijke reproductiedragers. Zodoende wordt voorbijgegaan aan de rol die de informatica en alle andere soortgelijke technologie spelen bij de reproductie van dergelijke werken.

De oorspronkelijke drager van het werk moet dus onverkort als enig kenmerk in aanmerking worden genomen zonder opgaaf van de drager waarop de reproductie plaatsvindt; zoniet dreigt voor gedigitaliseerde kopieën geen vergoeding te moeten worden betaald.

Nr. 39 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 16bis (nieuw)

Een artikel 16bis invoegen, luidende:

«Art. 16bis. — Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt hoofdstuk IV, afdeling 4.».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 31.

Nr. 40 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 38.

N° 41 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17bis (nouveau)

Insérer un article 17bis, rédigé comme suit:

«Art. 17bis. — *Le chapitre Vbis de la même loi devient la section 5 du chapitre du chapitre IV.*»

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 31.

N° 42 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17ter (nouveau)

Insérer un article 17ter, rédigé comme suit:

«Art. 17ter. — *L'article 61quater, § 1^{er}, de la même loi est complété par l'alinéa suivant:*

«*À défaut d'accord entre les titulaires du droit à rémunération et les personnes tenues de payer la rémunération, le Roi détermine, sur avis de la commission visée à l'article 61septies, les critères, les modalités et les montants de la rémunération visée à l'article 61ter.*».

JUSTIFICATION

Il apparaît nécessaire de consulter les milieux intéressés sur les questions portant sur les rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations, à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, il importe donc que chaque décision en ce domaine repose sur un avis de la commission créée à l'article 61septies.

Nr. 41 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17bis (nieuw)

Een artikel 17bis invoegen, luidende:

«Art. 17bis. — *Hoofdstuk Vbis van dezelfde wet wordt hoofdstuk IV, afdeling 5.*».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 31.

Nr. 42 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17ter (nieuw)

Een artikel 17ter invoegen, luidende:

«Art. 17ter. — *Artikel 61quater, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:*

«*Zo de rechthebbenden op de vergoeding en de vergoedingsplichtigen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, bepaalt de Koning op advies van de in artikel 61septies bedoelde Commissie welke criteria, nadere regels en bedragen gelden inzake de in artikel 61ter bedoelde vergoeding.*».

VERANTWOORDING

Kennelijk is het noodzakelijk de betrokken kringen te raadplegen omtrent de vraagstukken inzake de verschuldigde vergoedingen voor de reproductie en/of mededeling van werken en prestaties dan wel voor privé-gebruik of ter illustratie bij onderwijs of wetenschappelijk onderzoek. Het is dan ook van belang dat elke beslissing in deze materie berust op een advies van de bij artikel 61septies opgerichte Commissie.

N° 43 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17^{quater} (nouveau)**Insérer un article 17^{quater}, rédigé comme suit:**

«Art. 17^{quater}. — *Le § 2 de l'article 61^{quater} est abrogé.*»

JUSTIFICATION

La création de la commission aux compétences élargies prévue à l'article 61^{septies} répond à la nécessité de consulter les milieux intéressés sur les questions portant sur les rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations, à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique. Cette commission remplace la commission prévue à l'article 61^{quater}, § 2.

N° 44 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17^{quinquies} (nouveau)**Insérer un article 17^{quinquies}, rédigé comme suit:**

«Art. 17^{quinquies}. — *Il est inséré dans la même loi un chapitre IVbis intitulé « Des dispositions communes aux appareils et supports utilisables pour la reproduction des différentes catégories d'œuvres », contenant les articles 61^{quinquies} et 61^{sexies}, rédigés comme suit:*

« Art. 61^{quinquies}. — *Un appareil qui est utilisable pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération qui tient compte de sa capacité de reproduction.*

Tout appareil ou support, utilisable pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif.

Nr. 43 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17^{quater} (nieuw)**Een artikel 17^{quater} invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 17^{quater}. — *Artikel 61^{quater}, § 2, wordt opgeheven.*»

VERANTWOORDING

De oprichting van de commissie met ruimere bevoegdheden waarin artikel 61^{septies} voorziet, beantwoordt aan de noodzaak om de betrokken milieus te raadplegen over de vraagstukken in verband met de vergoedingen die verschuldigd zijn voor de reproductie en/of de mededeling van werken en voor prestaties voor eigen gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek. Die commissie vervangt de in artikel 61^{quater}, § 2, bedoelde commissie.

Nr. 44 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17^{quinquies} (nieuw)**Een artikel 17^{quinquies} invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 17^{quinquies}. — *In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd met als opschrift «Gemeenschappelijke bepalingen voor de toestellen en dragers die kunnen worden gebruikt voor de reproductie van de verschillende categorieën van werken», dat de artikelen 61^{quinquies} en 61^{sexies} bevat, luidend als volgt:*

«Art. 61^{quinquies}. — *Een apparaat dat kan worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken of van prestaties en dat ononderbroken een drager bevat wordt slechts aan één vergoeding onderworpen die rekening houdt met de reproductiecapaciteit.*

Alle apparaten of dragers die kunnen worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.

Art. 61sexies. — L'estimation de la capacité de reproduction du support permanent d'un ordinateur se fait en tenant compte de la part occupée par le système d'exploitation, les logiciels et les fichiers personnels, laquelle est estimée à 50 % de cette capacité et déduite de la capacité totale pour le calcul de la rémunération.».

JUSTIFICATION

Cet article doit être inséré de manière à pouvoir déterminer des montants de rémunération par catégorie d'appareil.

La disposition proposée permet d'appliquer une seule rémunération tout en considérant la capacité du support intégré à ce type d'appareil. Ce type d'appareil tant dans le secteur musical (i-Pod, baladeur MP3) que dans le secteur audiovisuel (lecteur de DVD avec disque dur) est une tendance forte du marché. Les capacités de reproduction de ces appareils sont constamment modifiées, les appareils conservant pour le reste les mêmes caractéristiques.

Pour ce qui concerne les ordinateurs, il faut prendre en compte la part des capacités de reproduction occupée par des données ne relevant manifestement pas de la reproduction, ou pour lesquelles des licences ont été accordées, tel est le cas des fichiers personnels et des logiciels. La fixation du taux de 50% pour la détermination de la capacité de reproduction tient ainsi compte de l'évolution parallèle de la capacité en valeur absolue et de la complexification sans cesse croissante des logiciels et de l'importance des fichiers à caractère personnel.

N° 45 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 17sexies (nouveau)

Insérer un article 17sexies, rédigé comme suit:

«Art. 17sexies. — Il est inséré dans la même loi un chapitre V intitulé «De la commission chargée des rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations, à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique;» contenant l'article 61septies, rédigé comme suit:

« Art. 61septies. — Il est institué auprès du service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions une commission paritaire des milieux intéressés.

Art. 61sexies. — Bij de schatting van de reproductiecapaciteit van de permanente drager van een computer wordt rekening gehouden met het gedeelte dat in beslag wordt genomen door het besturingssysteem, de programmatuur en de persoonlijke bestanden, welke wordt geraamd op 50 % van die capaciteit en wordt afgetrokken van de totale capaciteit voor de berekening van de vergoeding.».

VERANTWOORDING

Dit artikel moet worden ingevoegd teneinde per categorie van apparaten de bedragen van de vergoeding te kunnen vaststellen.

De in dit amendement voorgestelde bepaling maakt het mogelijk één enkele vergoeding toe te passen en toch rekening te houden met de capaciteit van de drager in dat soort apparaat. Zowel in de muzieksector (i-Pod, MP3-walkman) als in de audiovisuele sector (DVD-lezer met harde schijf) ligt dat soort apparaat goed in de markt. De reproductiecapaciteiten van die apparaten worden voortdurend gewijzigd, terwijl zij voor de rest dezelfde kenmerken behouden.

Wat de computers betreft, moet rekening worden gehouden met het gedeelte van de reproductiecapaciteiten dat in beslag wordt genomen door gegevens die kennelijk niets met de reproductie te maken hebben of waarvoor licenties werden verleend. Zulks is het geval voor de persoonlijke bestanden en de programmatuur. De vaststelling van de 50%-grens voor de bepaling van de reproductiecapaciteit houdt aldus rekening met de gelijklopende evolutie van de capaciteit in absolute waarde, met de voortdurend toeneemende complexiteit van de programmatuur en met de omvang van de persoonlijke bestanden.

Nr. 45 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 17sexies (nieuw)

Een artikel 17sexies invoegen, luidend als volgt:

«Art. 17sexies.— In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd met als opschrift «De commissie belast met de vergoedingen die verschuldigd zijn voor de reproductie en/of de mededeling van werken en voor prestaties voor eigen gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek», dat artikel 61septies bevat, luidend als volgt:

«Art. 61septies.— Bij de federale overheidsdienst die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een commissie opgericht die paritair uit de betrokken milieus is samengesteld.

La commission est composée de personnes désignées par les sociétés de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillants, de supports ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs. Le président est nommé par le ministre, sur proposition de la commission.

Les organisations appelées à désigner les membres de la commission ainsi que le nombre de personnes que les sociétés de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminées par le ministre.

À la demande du ministre ou d'initiative la commission rend des avis dans les limites de sa compétence et propose le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception de contrôle ou de remboursement de cette rémunération.

La commission siégeant en formation plénière ou en formation spécialisée adopte ses propositions et avis par consensus. En l'absence de consensus, un constat est établi qui mentionne les différentes positions. Les modalités de fonctionnement de la commission sont déterminées par le ministre.

Le ministre fixe le délai dans lequel l'avis ou la proposition doit être rendu, sans que celui-ci soit inférieur à un mois. Passé le délai fixé, l'avis ou la proposition est sensé être rendu.

La commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Les décisions de la commission sont publiées au Moniteur belge.

Les décisions de la commission sont, par arrêté royal, sur décision du ministre, rendues obligatoires à l'égard des tiers.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une ou plusieurs sociétés qui seule ou ensemble sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

De commissie is samengesteld uit personen die zijn aangewezen door de vennootschappen voor het beheer van de rechten, door organisaties die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers, zowel in groot- als kleinhandel, van dragers en apparaten vertegenwoordigen en door de organisaties die de verbruikers vertegenwoordigen. De voorzitter wordt benoemd door de minister, op voordracht van de commissie.

De minister bepaalt welke organisaties de leden van de commissie moeten aanwijzen, alsmede het aantal personen die de vennootschappen voor het beheer van de rechten en iedere organisatie moeten aanwijzen.

De commissie brengt op vraag van de minister of op eigen initiatief adviezen uit binnen de perken van haar bevoegdheid en stelt het statuut voor van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding.

De commissie die in plenumvergadering of in gespecialiseerde samenstelling bijeenkomt, keurt haar voorstellen en adviezen eenparig goed. Zo er geen eenparigheid is, wordt een proces-verbaal opgesteld waarin de verschillende standpunten worden vermeld. De minister bepaalt de nadere werkingsregels van de commissie.

De minister bepaalt de termijn waarbinnen het advies of het voorstel moet worden uitgebracht, zonder dat die termijn korter mag zijn dan één maand. Nadat de vastgestelde termijn verstreken is, is het advies of het voorstel geacht te zijn uitgebracht.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast, onder de goedkeuring van de minister.

De beslissingen van de commissie worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De beslissingen van de commissie worden op beslissing van de minister bij koninklijk besluit bindend verklaard ten aanzien van de derden.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels kan de Koning een of meer vennootschappen die alleen of samen representatief zijn voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten gelasten met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Le Roi charge la commission d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques efficaces.».

JUSTIFICATION

La création d'une commission aux compétences élargies répond à la nécessité de consulter les milieux intéressés sur les questions portant sur les rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations, à des fins privées ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique. Cette commission remplace la commission prévue à l'article 61^{quater}, § 2.

N° 46 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 19

Remplacer l'article 79, § 2, proposé, comme suit:

«§ 2. Les titulaires de droits prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une oeuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4° bis, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° et 11°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3° bis, 4°, 7°, 9° et 10°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'oeuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.»

JUSTIFICATION

Il importe d'ajouter l'exception prévue à l'article 22, § 1^{er}, 5° au nombre des exceptions qui doivent faire l'objet de mesures volontaires afin de permettre à l'utilisateur d'une oeuvre ou d'une prestation d'en bénéficier.

De Koning belast de commissie ermee éénmaal per jaar een evaluatierapport op te stellen over het bestaan en de toepassing van de doeltreffende technische maatregelen.».

VERANTWOORDING

De oprichting van een commissie met ruimere bevoegdheden beantwoordt aan de noodzaak om de betrokken milieus te raadplegen over de vraagstukken in verband met de vergoedingen die verschuldigd zijn voor de reproductie en/of de mededeling van werken en voor prestaties voor eigen gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek. Die commissie vervangt de in artikel 61^{quater}, § 2, bedoelde commissie.

Nr. 46 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 19

Het voorgestelde artikel 79, § 2, vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met de andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om de uitzonderingen bepaald bij artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4° bis, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° en 11°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3° bis, 4°, 7°, 9° en 10°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.»

VERANTWOORDING

De in artikel 22, § 1, 5°, opgenomen uitzondering moet worden toegevoegd aan de uitzonderingen waarvoor op vrijwillige basis maatregelen moeten worden genomen zodat de gebruiker van een werk of een prestaties er het voordeel van kan genieten.

N° 47 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 23

Remplacer l'article 87bis, § 1^{er}, 2°, proposé, comme suit:

« 2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° et 11°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3^{bis}, 4°, 7°, 9° et 10° de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée; »;

JUSTIFICATION

Il importe d'ajouter l'exception prévue à l'article 22, § 1^{er}, 5°, au nombre des exceptions pour lesquelles le juge peut enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires afin de permettre à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation d'en bénéficier.

N° 48 DE MME DÉOM ET M. MONFILS

Art. 23bis (nouveau)

Insérer un article 23bis, rédigé comme suit:

« Art. 23bis. — Les articles 17quater et 17sexies entrent en vigueur dès l'adoption des arrêtés royaux fixant les modalités de fonctionnement et la composition de la commission visée par l'article 17sexies.

Les décisions de la commission rendues obligatoires par arrêté royal restent en vigueur tant qu'elle ne sont pas expressément abrogées par des dispositions prises en vertu des dispositions contenues dans la présente loi.

L'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles et l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue restent d'application. ».

Nr. 47 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 23

Het voorgestelde artikel 87bis, § 1, 2°, vervangen door de volgende bepaling:

« 2° ofwel de rechthebbenden opleggen passende maatregelen te nemen die de begunstigten van de uitzonderingen die zijn bedoeld in artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° en 11°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^{bis}, 4°, 7°, 9° en 10° toestaan deze uitzonderingen te genieten ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de prestatie die zijn beschermd; »;

VERANTWOORDING

De in artikel 22, § 1, 5°, opgenomen uitzondering moet worden toegevoegd aan de uitzonderingen waarvoor de rechter de rechthebbenden kan gelasten de nodige maatregelen te nemen om de gebruiker van een werk of een prestatie de mogelijkheid te bieden er het voordeel van te genieten.

Nr. 48 VAN MEVROUW DÉOM EN DE HEER MONFILS

Art. 23bis (nieuw)

Een artikel 23bis invoegen, luidend als volgt:

« Art. 23bis. — De artikelen 17quater en 17sexies treden in werking onmiddellijk na de goedkeuring van de koninklijke besluiten die de nadere werking en de samenstelling van de in artikel 17sexies bedoelde commissie bepalen.

De bij koninklijk besluit bindend gemaakte beslissingen van de commissie blijven van kracht zolang ze niet uitdrukkelijk worden opgeheven bij wege van bepalingen die op grond van deze wet zijn uitgevaardigd.

Het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken alsmede het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd, blijven van toepassing. ».

JUSTIFICATION

Dans le but d'éviter un vide juridique et l'impossibilité de prendre les décisions requises afin de percevoir les rémunérations dues au titre de la reproduction et/ou de la communication d'œuvres et de prestations à des fins privées, d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, il importe d'adopter les mesures transitoires visées ci-dessus.

Valérie DÉOM (PS)
Philippe MONFILS (MR)

N° 49 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 3

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 21. — Lorsque l'œuvre est licitement publiée, l'auteur ne peut interdire:

1° les citations effectuées, par exemple, à des fins de critique, de polémique, de revue ou dans le cadre de travaux scientifiques, pour autant qu'elles soient faites conformément aux usages honnêtes et dans la mesure justifiée par le but poursuivi et que la source et le nom de l'auteur soient indiqués;

2° la reproduction et la communication au public, à l'exception des citations visées au 1°, lorsque cette reproduction est effectuée exclusivement à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, d'articles, de poèmes ou d'œuvres plastiques ou de courts fragments d'autres œuvres dans la mesure justifiée par le but non commercial poursuivi. La source, dont le nom de l'auteur, doit être mentionnée. Les ayants droit peuvent prétendre à une compensation équitable, à convenir entre parties ou, à défaut, à fixer par le juge conformément aux usages honnêtes».

JUSTIFICATION

1° L'exception prévue par le projet de loi en ce qui concerne les droits patrimoniaux se limite aux « courtes citations » effectuées dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques. Or, l'exception prévue à l'article 5.3.d) de la directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 va plus loin en disposant que

VERANTWOORDING

De voormelde overgangsmatregelen moeten worden genomen teneinde te voorkomen dat een rechtsvacuüm ontstaat. Zodoende kunnen ook de nodige beslissingen worden genomen om de vergoedingen te innen die verschuldigd zijn voor de reproductie en/of de mededeling van werken en voor prestaties voor eigen gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek.

Nr. 49 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt:

«Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 21. — Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar wordt gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen:

1° het citeren uit een werk ten behoeve van kritiek, polemie, recensie en soortgelijke doeleinden of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke gebruiken en het beoogde doel zulks wettigt en mits vermelding van de bron en de naam van de auteur;

2° de reproductie en de mededeling aan het publiek, met uitzondering van het citeren zoals bedoeld in 1°, uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek van artikelen, gedichten of van werken van beeldende kunst of van korte fragmenten uit andere werken voor zover het gebruik door het beoogde, niet-commerciële doel wordt gerechtvaardigd. De bron, waaronder de naam van de auteur, moet worden vermeld. De rechthebbenden hebben recht op een billijke compensatie, die door de partijen wordt overeengekomen of anderszins door de rechters wordt bepaald overeenkomstig de eerlijke gebruiken».

VERANTWOORDING

1° Als uitzondering op de vermogensrechten van de auteur blijft het wetsontwerp zich beperken tot «korte aanhalingen» uit een werk ten behoeve van kritiek, polemie of onderwijs of in het kader van wetenschappelijk werk. De in artikel 5.3.d) van de richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 opgenomen uitzondering gaat

les États membres ont la faculté de prévoir des limitations ou des restrictions au droit de communication et au droit de reproduction en ce qui concerne les «citations» effectuées, par exemple, à des fins de critique ou de revue.

La notion de «citation» utilisée dans la directive doit être préférée, étant donné que le droit de citation peut également s'appliquer à des œuvres plastiques telles que les photos et les tableaux, ce qui est impossible avec de courtes citations.

Bien que la directive ne le prévoit pas, il est préférable de prévoir également le droit de citation pour la polémique, qui diffère de la critique et de la revue par son caractère souvent plus provocateur. En précisant que le droit de citation s'applique aussi à la polémique, la loi permet aux polémistes d'exercer pleinement la liberté d'opinion inhérente à toute démocratie et garantie par la Constitution.

Au cours des auditions, la RTBF, la VRT, VMMA, VT4 et la presse écrite ont plaidé en faveur d'une disposition explicite, qui précise clairement que la citation, par exemple, d'œuvres d'art plastique est autorisée.

2° La disposition prévue dans le projet de loi et actuellement en vigueur concernant la confection d'une anthologie pour l'enseignement ne constitue pas réellement une exception au droit d'auteur. En effet, les mots «la confection d'une anthologie (...) requiert l'accord des auteurs» sont superflus étant donné qu'ils ne font que confirmer les droits patrimoniaux exclusifs des auteurs. Ces droits constituant la règle générale, ils ne doivent plus figurer parmi les exceptions.

En revanche, la directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 prévoit une exception au droit de reproduction et de communication lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins d'illustration dans le cadre de l'enseignement ou de la recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non commercial poursuivi. Le présent amendement tend à en tenir compte.

N° 50 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 4

Dans l'article 22, § 1^{er}, 4°, proposé, apporter les modifications suivantes:

a) entre les mots «la reproduction fragmentaire ou intégrale» **et les mots** «sur papier ou sur un support similaire » **insérer les mots** «d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres»;

b) supprimer les mots «, à l'exception des partitions»,.

evenwel verder en stelt dat de lidstaten beperkingen of restricties kunnen opleggen inzake het mededelings- en distributierecht voor wat betreft het «citeren» ten behoeve van kritieken en recensies en voor soortgelijke doeleinden.

Het richtlijnbegrip «citeren» is te verkiezen vermits het citaatrecht ook toegepast kan worden op werken van beeldende kunst zoals foto's en schilderijen, hetgeen niet mogelijk is met korte aanhalingen.

Hoewel niet voorzien in de richtlijn, is het beter het citaatrecht ook te voorzien voor polemieken, die verschillen van kritieken en recensies omdat de polemiek vaak meer provocerend is. Door uitdrukkelijk in de wet te stipuleren dat ook voor polemieken het citaatrecht van toepassing is, wordt aan polemiserende auteurs ten volle de mogelijkheid geboden hun democratische, grondwettelijke meningsvrijheid te beleven.

Tijdens de hoorzittingen hebben ook de RTBF, VRT, VMMA, VT4 en de geschreven pers gepleit voor een expliciete bepaling die duidelijk maakt dat citaten van bijvoorbeeld werken van plastische kunst mogelijk zijn.

2° De thans en in het wetsontwerp voorziene bepaling in verband met de bloemlezing voor het onderwijs is niet echt een uitzondering op het auteursrecht omdat de zinsnede «Voor het samenstellen van een bloemlezing (...) is de exclusieve toestemming vereist van de auteurs (...) enkel de exclusieve vermogensrechten van de auteur bevestigt en dus overbodig is. Die exclusieve vermogens zijn immers de algemene regel en dienen daarom niet herhaald te worden bij de uitzonderingen.

Wel bepaalt de richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 een uitzondering op het reproductie- en mededelingsrecht als toelichting bij zowel het onderwijs als het wetenschappelijk onderzoek voor zover het gebruik door het beoogde, niet-commerciële doel wordt gerechtvaardigd. Dit amendement wil hieraan tegemoet komen.

Nr. 50 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

In het voorgestelde artikel 22, § 1, 4° de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) de woorden «van artikelen of van werken van beeldende kunst of van korte fragmenten uit andere werken» **invooegen tussen de woorden** «de gedeeltelijke of integrale reproductie» **en de woorden** «op papier of op een soortgelijke drager»;

b) de woorden «,met uitzondering van bladmuziek,» **doen vervallen.**».

JUSTIFICATION

a) Le projet de loi à l'examen étend la licence légale pour reprographie, qui se limite actuellement à des articles ou à des œuvres plastiques, ou à de courts fragments d'autres œuvres, à une copie intégrale desdites œuvres. Il permet ainsi de copier un livre entier et perturbe l'équilibre fragile instauré par la loi de 1994 relative au droit d'auteur, en vertu de laquelle seuls de courts fragments de ces œuvres peuvent être copiés. Une telle exception au droit exclusif n'est pas souhaitable. Elle peut causer un préjudice considérable aux auteurs et à leurs ayants droit. Par ailleurs, elle ne résiste pas au test des trois étapes.

Au cours des auditions, il s'est avéré que Reprobel, la Sofam et la SACD-SCAM étaient favorables au maintien de la notion de «courts fragments».

b) Le projet de loi, qui prévoit une interdiction totale de la copie de partitions, aura pour conséquence, dans la pratique, que toute copie requerra l'autorisation explicite de l'ayant droit, même s'il s'agit d'un court fragment. Dans le cadre de l'enseignement de la musique, on recourt pourtant fréquemment à des copies de courts fragments de partitions. Financièrement, les élèves ne peuvent se permettre de travailler exclusivement à partir de partitions originales. Si les élèves étaient obligés d'acheter toutes les partitions originales dont ils ont besoin, le coût de l'enseignement exploserait et l'accès à cet enseignement ne serait plus assuré pour tous. Demander systématiquement l'autorisation aux ayants droit n'est pas non plus une sinécure, eu égard au caractère généralement international des œuvres utilisées.

N° 51 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 4

Supprimer l'article 22, § 1^{er}, 5^e bis, proposé sous le e).

JUSTIFICATION

La directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information dispose en son article 5.1. que les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou une utilisation licite d'une œuvre ou d'un objet protégé, et qui n'ont pas de signification économique indépendante, sont exemptés du droit de reproduction.

Contrairement à la directive, le projet de loi à l'examen dispose que l'exception prévue pour les actes de reproductions provisoires n'est applicable que s'il y a préalablement eu une publication licite de l'œuvre. Il est cependant impossible, d'un point de vue technique et pratique, pour les gestionnaires de réseau d'établir une distinction entre ce qui est divulgué

VERANTWOORDING

a) Ingevolge het wetsontwerp wordt de dwanglicentie voor reprografie die thans beperkt is tot artikelen of werken van beeldende kunst, of korte fragmenten uit andere werken, uitgebreid tot een integrale kopie van laatstgenoemde werken. Aldus zou een volledig boek gekopieerd kunnen worden. Het kwetsbaar evenwicht dat tot stand is gekomen in de auteurswet van 1994 en dat bepaalt dat er enkel korte fragmenten uit dergelijke werken kunnen worden gekopieerd, wordt hierdoor verstoord. Een dergelijke uitzondering op het exclusief recht is niet wenselijk. Het kan aanzienlijke schade toebrengen aan de auteurs en hun rechthebbenden en doorstaat de drie-stappentest niet.

Tijdens de hoorzittingen is gebleken dat ook Reprobel, Sofam en Sacd-Scam pleiten voor het behoud van de notie van «korte fragmenten».

b) Het wetsontwerp, dat in een volledig verbod op het kopiëren van partituren voorziet, zal als gevolg hebben dat in de praktijk voor elke kopie de uitdrukkelijke toestemming van de rechthebbende zal moeten worden gevraagd, zelfs voor een kopie van een kort fragment. Binnen het muziekonderwijs wordt er nochtans veelvuldig gebruik gemaakt van kopieën van korte fragmenten van partituren. Het is voor de leerlingen onbetaalbaar om enkel te werken met originele partituren. Als de leerlingen verplicht worden om alle originele partituren aan te kopen die nodig zijn, zal de kostprijs van het onderwijs enorm stijgen en de toegang tot dit onderwijs niet langer voor iedereen verzekerd zijn. Ook telkens de toestemming vragen aan de rechthebbenden is geen sinecure gelet op het veelal internationale karakter van de gebruikte werken.

Nr. 51 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

Het voorgestelde artikel 22, § 1, 5^e bis doen vervallen.

VERANTWOORDING

De Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij bepaalt in artikel 5.1. tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard, die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon vrij te stellen van het reproductierecht indien deze reproducties geen zelfstandige economische waarde bezitten.

In tegenstelling tot de richtlijn, stelt het wetsontwerp dat de uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen enkel toegepast kan worden als er al eerst een geoorloofde openbaarmaking van het werk is geweest. Het is evenwel technisch en praktisch onmogelijk voor netwerkbeheerders om een onderscheid te maken tussen wat eventueel geoorloofd of niet

licitement et ce qui l'est illicitement. En outre, les reproductions provisoires n'ont pas de signification économique indépendante, elles sont réalisées pour des raisons purement techniques.

Il est évident que si une personne a divulgué une œuvre de façon illicite, il faut la poursuivre en justice plutôt que de faire planer une menace sur les gestionnaires de réseau ou les *ISP*. Les articles 18 et 19 de la loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information dégagent les intermédiaires de toute responsabilité dans le cadre de la transmission d'information par des réseaux de communication. En particulier, l'article 19 dégage la responsabilité des intermédiaires en cas de copie temporaire.

De même, la loi du 11 mars 2003 sur le commerce électronique ne prévoit pas l'obligation générale pour les fournisseurs de services internet de procéder à un contrôle de légalité préalable des données qui sont transmises via leur réseau.

Il s'indique dès lors de faire figurer dans un nouvel article cette exception obligatoire au droit d'auteur.

N° 52 DE MME VAN DER AUWERA

Article 5bis (nouveau)

Insérer un article 5bis, libellé comme suit:

« Art. 5bis. — Un article 22ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 22ter — les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou une utilisation licite d'une oeuvre ou d'un autre objet, et qui n'ont pas de signification économique indépendante, sont exemptés du droit de reproduction prévu à l'article 1^{er}, § 1^{er}. ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement précédent.

N° 53 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 4

Dans l'article 22, § 1^{er}, 8°, proposé, apporter les modifications suivantes:

a) entre les mots «des bibliothèques accessibles au public,» et les mots «des musées», insérer les mots «des établissements d'enseignement,»;

geoorloofd publiek werd gemaakt. Bovendien bezitten de tijdelijke reproducties geen enkele zelfstandige economische waarde maar vinden ze om louter technische redenen plaats.

Het is duidelijk dat indien iemand op een niet-geoorloofde wijze een werk bekend heeft gemaakt deze persoon in kwestie moet worden aangepakt eerder dan dat er een risico wordt gelegd op netwerkbeheerders of ISPs. Ook de artikelen 18 en 19 van de wet betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij vrijwaren tussenpersonen van aansprakelijkheid voor de doorgifte van informatie via communicatienetwerken. In het bijzonder vrijwaart artikel 19 de aansprakelijkheid van tussenpersonen in geval van tijdelijke kopiëring.

Evenmin voorziet de wet inzake de elektronische handel van 11 maart 2003 een algemene verplichting voor internet-dienstenleveranciers tot voorafgaande legaliteitscontrole van de gegevens die via hun netwerk verzonden worden.

Het is dan ook aangewezen om deze verplichte uitzondering op het auteursrecht op te nemen in een nieuw artikel.

Nr. 52 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Artikel 5bis (nieuw)

Invoegen van een artikel 5bis, luidende:

«Art. 5bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 22ter ingevoegd, luidende:

«Art. 22ter. — Tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé en die worden toegepast met als enig doel de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of een rechtmatig gebruik van een werk of ander materiaal mogelijk te maken, en die geen zelfstandige economische waarde bezitten, zijn van het in artikel 1, § 1 bedoelde reproductierecht uitgezonderd.».

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

Nr. 53 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

In het nieuw voorgestelde artikel 22, § 1, 8° de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) invoegen van de woorden «onderwijsinstellingen» tussen de woorden «voor het publiek toegankelijke bibliotheken», en het woord «musea»;

b) compléter le texte par la phrase suivante:

« L'auteur pourra avoir accès à ces matériaux, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les établissements précités. ».

JUSTIFICATION

a) Dans certains cas, les établissements d'enseignement doivent eux aussi pouvoir reproduire des œuvres à des fins d'archivage et de conservation de leur patrimoine, tel que le prévoit d'ailleurs l'article 5.2.c) de la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Les générations précédentes ont stocké leurs informations papier dans des bibliothèques et des archives. Les bibliothèques universitaires sont ainsi devenues de véritables institutions de mémoire. Elles doivent pouvoir continuer d'assumer ce rôle dans la société de l'information, tant pour les informations papier que pour les informations électroniques. Cette mission ne peut être accomplie que par la génération actuelle à l'intention des générations futures, à l'instar du travail réalisé autrefois par les responsables de l'époque. Elle ne peut être exclusivement confiée à la Bibliothèque royale, même si celle-ci a un rôle particulier à jouer dans le cadre du dépôt légal.

Les bibliothèques universitaires doivent, comme par le passé, sauvegarder les informations sur support papier. Elles doivent en outre avoir la possibilité d'archiver les informations sur support électronique, et ce de manière permanente.

b) Le principe de l'accès garanti de l'auteur à son œuvre, actuellement en vigueur, doit être maintenu.

N° 54 DE MME. VAN DER AUWERA

Art. 4

Compléter l'article 22, § 1, proposé comme suit:

«13° la reproduction d'émissions faites par des institutions sociales sans but lucratif, telles que les hôpitaux, les prisons ou les institutions d'aide à la jeunesse ou aux handicapés, à condition que les titulaires de droits reçoivent une compensation équitable;

14° la reproduction et la communication au cours de cérémonies religieuses ou de cérémonies officielles organisées par une autorité publique.».

JUSTIFICATIONS

Le point 13° proposé est une transposition de l'article 5, alinéa 2, e), de la directive européenne. L'article vise à favoriser

b) aanvullen met het volgende lid: «De auteur kan tot deze materialen toegang krijgen onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor vermelde instellingen.».

VERANTWOORDING

a) Ook onderwijsinstellingen dienen in bepaalde gevallen werken te kunnen reproduceren met het oog op archivering en bewaring van hun patrimonium. Dit is trouwens ook voorzien in artikel 5.2.c) van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Vorige generaties hebben hun papieren informatie opgeslagen in bibliotheken en archieven. Universiteitsbibliotheken zijn zo uitgegroeid tot echte «memory institutions». Deze rol moeten zij ook in de informatiemaatschappij kunnen opnemen zowel voor papieren als voor elektronische informatie. Die opdracht kan alleen maar door de huidige generatie worden vervuld voor de toekomstige generatie, precies zoals de vorige verantwoordelijken dat in het verleden hebben gedaan. Die rol kan niet exclusief aan de Koninklijke Bibliotheek worden toevertrouwd, al heeft die daarbij een wel heel bijzondere rol te spelen in het kader van het wettelijk depot.

Universiteitsbibliotheken moeten, zoals in het verleden, informatie op papieren drager bewaren. Daarnaast moeten zij ook de kans krijgen om e-info op te slaan en wel op zulke wijze dat permanente opslag mogelijk wordt.

b) Het thans bepaalde principe van de gevrijwaarde toegang van de auteur tot zijn werk dient behouden te blijven.

Nr. 54 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

Het voorgestelde artikel 22, § 1 aanvullen als volgt:

«13° de reproductie van uitzendingen door maatschappelijke instellingen met een niet-commercieel oogmerk, zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, mits de rechthebbenden daarvoor een billijke compensatie krijgen;

14° de reproductie en de mededeling tijdens religieuze bijeenkomsten of door de overheid georganiseerde officiële bijeenkomsten.».

VERANTWOORDING

Het voorgestelde 13° is een omzetting van artikel 5, lid 2, e) van de Europese richtlijn. Het artikel beoogt de sociale

les institutions sociales sans but lucratif et ce, surtout sur le plan administratif, ce qui se justifie pleinement d'un point de vue social et qui, en outre, régularise une situation existante. Du fait qu'une concertation structurelle devra avoir lieu en ce qui concerne la compensation équitable des auteurs, la situation sera plus claire à cet égard tant pour les institutions sans but lucratif que pour les auteurs.

Le point 14° proposé supprime l'insécurité juridique. À l'heure actuelle, l'utilisation dans le cadre d'un culte laisse en effet une certaine marge d'interprétation en ce sens que la loi relative au droit d'auteur autorise l'utilisation de petits fragments à des fins didactiques (actuel article 23, § 1). La question est cependant de savoir si l'utilisation, au cours de cérémonies religieuses, d'œuvres protégées par le droit d'auteur revêt un caractère didactique.

En général, les sociétés de gestion mènent une politique de non-perception pour les messes nuptiales, les enterrements, etc.

Cet amendement tend donc à perpétuer la situation actuelle en lui conférant une plus grande sécurité juridique.

N° 55 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 6

Remplacer cet article par la disposition suivante:

a) Dans l'article 23bis de la même loi, le mot « 22ter » est inséré entre les mots « 22bis » et les mots « 23, §§ 1^{er} et 3 ».

JUSTIFICATION

a) Voir l'amendement N°52 concernant l'exception obligatoire prévue pour les actes de reproduction provisoires transitoires ou accessoires;

b) Le Conseil d'État fait observer à juste titre que la directive exempte du droit de reproduction les actes de reproduction provisoires précités sans permettre aux États membres de lever cette exemption.

Aussi ne peuvent-ils non plus autoriser des dérogations contractuelles à cette exemption inconditionnelle, fût-ce lorsque les œuvres ou prestations protégées «sont mises à la disposition du public selon des dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement».

Les exemptions prévues étant impératives, il ne peut y être dérogé.

instellingen zonder winstoogmerk gunstig te bejegenen, vooral op het administratieve vlak. Dit is sociaal erg verdedigbaar en bovendien regulariseert het een bestaande toestand. Doordat er structureel overleg zal dienen te gebeuren over de billijke vergoeding voor de auteurs, zullen zowel de non-profit instellingen als de auteurs meer duidelijkheid hebben.

Het voorgestelde 14° werkt rechtsonzekerheid weg. Momenteel bestaat er voor het gebruik in een eredienst immers interpretatieruimte in die zin dat de auteurswet toestaat korte fragmenten te gebruiken voor didactisch gebruik (huidig artikel 23, § 1). De vraag is wel in hoeverre het gebruik van auteursrechtelijk beschermde werken in religieuze bijeenkomsten een didactische waarde bezit.

De beheersvennootschappen hanteren over het algemeen een politiek van niet-inning voor huwelijksmissen, begrafenis enz.

Het amendement beoogt dus een bestendiging en rechtszekerder voortzetting van de huidige situatie.

Nr. 55 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 6

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) in artikel 23bis van dezelfde wet, de woorden « 22ter » invoegen tussen de woorden « 22bis » en de woorden « en 23, §§1 en 3 »;

b) de voorgestelde aanvulling van artikel 23bis doen vervallen.

VERANTWOORDING

a) Zie amendement nr. 52 met betrekking tot de verplichte uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard;

b) De Raad van State werpt terecht op dat de richtlijn de tijdelijke reproductiehandelingen waarvan hierboven sprake vrijstelt van het reproductierecht, zonder dat de lidstaten de mogelijkheid hebben die vrijstelling op te heffen.

Bijgevolg kunnen er geen contractuele afwijkingen op die onvoorwaardelijke vrijstelling worden toegestaan, zelfs niet wanneer die beschermde werken of prestaties «voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

De vrijstelling is bindend en er kan niet van worden afgevoerd.

N° 56 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis, libellé comme suit:

« Art. 6bis. — Un article 23ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 23ter — Les exceptions visées aux articles 21, 22, 22bis, 22ter et 23 ne sont applicables que dans certains cas spéciaux qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale des œuvres ou autres objets ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit.»»

JUSTIFICATION

Le test des trois étapes prévu à l'article 5, alinéa 5, de la directive européenne, doit figurer explicitement dans le projet de loi.

N° 57 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10bis (nouveau)

Insérer un article 10bis, libellé comme suit:

« Art 10bis. — Un article 46bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 46bis — Les exceptions visées aux articles 21, 22, 22bis, 22ter et 23 ne sont applicables que dans certains cas spéciaux qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale des œuvres ou autres objets ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit.»»

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement précédent.

N°58 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10

Remplacer l'article 46, 3° bis proposé par la disposition suivante:

« 3°bis. la reproduction et la communication au public, à l'exception des citations visées au 1°, lorsque cette reproduction est effectuée exclusivement à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifi-

Nr. 56 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 6bis (nieuw)

Invoegen van een artikel 6bis, luidende:

«Art. 6bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 23ter ingevoegd, luidende :

«Art 23ter. — De in de artikelen 21, 22, 22bis, 22ter en 23 bedoelde uitzonderingen mogen slechts in bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad.»».

VERANTWOORDING

De driestappentoets van artikel 5, lid 5 van de Europese richtlijn dient uitdrukkelijk te worden opgenomen in het wetsontwerp.

Nr. 57 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Artikel 10bis (nieuw)

Invoegen van een artikel 10bis, luidende:

«Art. 10bis. — Er wordt een artikel 46bis ingevoegd, luidende:

«Art 46bis. — De in de artikelen 21, 22, 22bis, 22 en 23 bedoelde uitzonderingen mogen slechts in bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad.»».

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

Nr. 58 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10

Het voorgestelde artikel 46, 3° bis vervangen als volgt:

«3°bis. de reproductie en de mededeling aan het publiek, met uitzondering van het citeren zoals bedoeld in 1°, uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek van arti-

que, d'articles, de poèmes ou d'œuvres plastiques ou de courts fragments d'autres œuvres dans la mesure justifiée par le but non commercial poursuivi.».

N° 59 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10

Dans l'article 46, alinéa premier, 7°, proposé, apporter les modifications suivantes:

a) entre les mots «par des bibliothèques accessibles au public» **et les mots** «des musées» **insérer les mots** «des établissements d'enseignement»;

b) compléter par l'alinéa suivant:

«L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions précitées.»

N° 60 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10

Compléter l'article 46, alinéa 1^{er}, proposé, comme suit:

«12° la reproduction d'émissions faites par des institutions sociales sans but lucratif, telles que les hôpitaux, les prisons ou les établissements d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, à condition que les titulaires de droits reçoivent une compensation équitable;

13° la reproduction et la communication au cours de cérémonies religieuses ou de cérémonies officielles organisées par une autorité publique.».

N° 61 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10

Compléter cet article comme suit:

« f) l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par le texte suivant:

« 1° les citations effectuées, par exemple, à des fins de critique, de polémique, de revue ou dans le cadre de

kelen, gedichten of van werken van beeldende kunst of van korte fragmenten uit andere werken voor zover het gebruik door het beoogde, niet-commerciële doel wordt gerechtvaardigd.».

Nr. 59 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10

In het voorgestelde artikel 46, 7, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) invoegen van de woorden «onderwijsinstellingen» **tussen de woorden** «voor het publiek toegankelijke bibliotheken» **en het woord** «musea»;

b) aanvullen met het volgende lid:

«De auteur kan tot deze materialen toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor vermelde instellingen.».

Nr. 60 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10

Het voorgestelde artikel 46, eerste lid, aanvullen als volgt:

«12° de reproductie van uitzendingen door maatschappelijke instellingen met een niet-commercieel oogmerk, zoals ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, mits de rechthebbenden daarvoor een billijke compensatie krijgen;

13° de reproductie en de mededeling tijdens religieuze bijeenkomsten of door de overheid georganiseerde officiële bijeenkomsten.».

Nr. 61 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10

Het artikel aanvullen als volgt:

«f) het eerste lid, 1° wordt gewijzigd als volgt:

«1° het citeren uit een werk ten behoeve van kritiek, polemie, recensie en soortgelijke doeleinden of in het

travaux scientifiques, pour autant qu'elles soient faites conformément aux usages honnêtes et dans la mesure justifiée par le but poursuivi;».

JUSTIFICATION

L'amendement tend à maintenir le parallélisme entre les dispositions relatives aux droits d'auteur, d'une part, et les droits voisins, d'autre part. Il vise à éviter des polémiques au sujet de la conformité à la directive et à clarifier la formulation.

N° 62 DE MME **VAN DER AUWERA**

Art. 11

Supprimer cet article.

kader van wetenschappelijke werkzaamheden, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke gebruiken en het beoogde doel zulks wettigt;».

VERANTWOORDING

Het amendement beoogt de parallelliteit tussen de bepalingen inzake de auteursrechten enerzijds en de naburige rechten anderzijds. Het strekt ertoe discussies over richtlijnconformiteit te vermijden en om duidelijker bewoordingen na te streven.

Nr. 62 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**

Art. 11

Dit artikel doen vervallen.

Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)